

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 33.056/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 33.056/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 20 février 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique", a donné le 27 mai 2002 l'avis suivant :

De RAADVAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 20 februari 2002 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht", heeft op 27 mei 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Alinéas 2 et 3 (nouveaux)

Il y a lieu de viser au préambule les arrêtés royaux des 12 août et 11 septembre 1991, modifiés par l'arrêté en projet.

Dispositif

Article 1^{er}

Dans un souci de clarté, le 3° doit être corrigé comme suit :

"3° les militaires du cadre administratif et logistique des services de police, ainsi que les militaires qui y ont été transférés, qui sont chargés de la surveillance des installations et du matériel de ces services de police;"

Article 4

1. L'alinéa 1^{er} abroge l'arrêté royal du 12 août 1991 "relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique (I)

"... à l'exception de l'article 1^{er}, 3°, qui reste en vigueur jusqu'à l'installation de tous les corps de police locale, conformément à l'article 248 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux."

Dans un souci de bonne légistique, mieux vaut cependant prévoir l'exception des corps de police locale dans une disposition transitoire distincte.

2. L'alinéa 2 dispose :

"Nonobstant l'abrogation de l'arrêté royal du 12 août 1991, les arrêtés pris en exécution de son article 2 restent en vigueur jusqu'au moment où ils sont remplacés en application de l'article 2 du présent arrêté, et au plus tard six mois après la publication du présent arrêté au Moniteur belge."

Pour les mêmes raisons, mieux vaut intégrer cette précision dans une disposition transitoire distincte.

La même observation vaut pour l'article 5, alinéa 2.

Observations d'ordre légistique et linguistique
concernant la version néerlandaise du projet

Préambule

Alinéa 3 (devenant l'alinéa 5)

Conformément à la légistique formelle, il y a lieu d'écrire "akkoordbevinding van Onze Minister" au lieu de "akkoord van de Minister".

Alinéa 4 (devenant l'alinéa 6)

Conformément à la légistique formelle, il faut écrire :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad van 30 januari 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;"

Dispositif

Article 2

A l'alinéa 5, deuxième phrase, il y a lieu d'écrire "inzetten van vaste patrouilles op de terreinen van de luchthaven" au lieu de "inleggen van permanente patrouilles op de perimeter", ainsi que "instapzones" au lieu de "inschepingsvloeren". En outre, dans la version néerlandaise il est question de "bemande toegangscontroles bij de overgangen landside/airside", tandis que la version française mentionne de "contrôles d'accès «landside/airside»". Les deux versions doivent être mises en harmonie.

Article 4

Il y a lieu de remplacer "ingevolge van zijn artikel 2" par "ter uitvoering van artikel 2 ervan".

La même observation vaut pour l'article 5.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Tweede en derde lid (nieuw)

In de aanhef moet worden verwezen naar de koninklijke besluiten van 12 augustus en 11 september 1991 die bij het ontworpen besluit gewijzigd worden.

Dispositief

Artikel 1

Voor de duidelijkheid moet onderdeel 3° worden gewijzigd als volgt :

"3° de militairen van het administratief en logistiek kader van de politiediensten alsook de militairen die daarnaar zijn overgegaan, die belast zijn met het toezicht op de installaties en het materiaal van die politiediensten;"

Artikel 4

1. In het eerste lid wordt het koninklijk besluit van 12 augustus 1991 "betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht (I) opgeheven

"... met uitzondering van artikel 1, 3°, dat van kracht blijft tot aan de instelling van alle lokale politiekorpsen overeenkomstig artikel 248 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus."

Om wetgevingstechnische redenen zou het echter beter zijn dat de uitzondering van de lokale politiekorpsen in een afzonderlijke overgangsbepaling wordt opgenomen.

2. Het tweede lid bepaalt :

"Niettegenstaande de opheffing van het koninklijk besluit van 12 augustus 1991, blijven de besluiten die genomen werden ingevolge van zijn artikel 2 van kracht totdat ze vervangen worden met toepassing van artikel 2 van dit besluit, en ten laatste 6 maanden na de publicatie van dit besluit in het Staatsblad."

Om dezelfde redenen zou het beter zijn dat ook die precisering in een afzonderlijke overgangsbepaling wordt overgenomen.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 5, tweede lid.

Slotopmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard
over de Nederlandse versie van het ontwerp

Aanhef

Derde lid (dat het vijfde lid wordt)

Overeenkomstig de wetgevingstechniek, schrijve men "akkoordbevinding van Onze Minister" in plaats van "akkoord van de Minister".

Vierde lid (dat het zesde lid wordt)

Overeenkomstig de wetgevingstechniek, schrijve men :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad van 30 januari 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;"

Dispositief

Artikel 2

In de tweede zin van het vijfde lid, schrijve men "inzetten van vaste patrouilles op de terreinen van de luchthaven" in plaats van "inleggen van permanente patrouilles op de perimeter" en "instapzones" in plaats van "inschepingsvloeren". Voorts is in de Nederlandse versie sprake van "bemande toegangscontroles bij de overgangen landside/airside", terwijl in de Franse versie "contrôles d'accès «landside/airside» staat". Beide versies moeten op elkaar worden afgestemd.

Artikel 4

Men schrijve "ter uitvoering van artikel 2 ervan" in plaats van "ingevolge van zijn artikel 2".

Deze opmerking geldt ook voor artikel 5.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. VANDERNOOT,
J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
B. GLANSDORFF,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - LE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS